



PERTENECÍA SOCIOLINGÜÍSTICA DE LOS USUARIOS DEL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN

La Alfabetización Bilingüe es el proceso mediante el cual se enseña a leer y escribir en idioma maya a las personas mayahablantes y además el castellano como segundo idioma.

Los contenidos que se desarrollan en el proceso de enseñanza-aprendizaje son la lectura y escritura en el idioma maya, la ejercitación oral del idioma castellano, la enseñanza y ejercitación de las operaciones básicas de suma, resta, multiplicación, división y problemas matemáticos, la numeración maya del 0 al 20 y la transferencia de habilidades adquiridas en el idioma maya (L1) al idioma castellano (L2).

El aprendizaje del idioma castellano se desarrolla a través de la transferencia de habilidades de lectura y escritura y lectura comprensiva, tomando en cuenta las letras comunes que existen entre el idioma maya y castellano, seguidamente se trabaja la enseñanza de las letras propias del castellano y se finaliza el proceso con lecturas comprensivas, donde el participante desarrolla el repaso del aprendizaje del idioma maya y castellano.

En la alfabetización bilingüe se desarrolla la enseñanza en el idioma maya, porque la persona descubre la importancia y valor que tiene su propia cultura y establece una comunicación comprensible entre alfabetizador y alfabetizando. Este proceso refuerza la identidad cultural y la autoestima, con la utilización del idioma maya el participante aprende mejor y más rápido, lo que genera ventaja porque el participante valora su idioma y le da facilidad de aprender el castellano y otros idiomas.

La alfabetización se basa en los siguientes ejes curriculares:

- Ciencia y tecnología
- Pertinencia étnica y de género
- Desarrollo personal y comunitario
- Ambiente y desarrollo sostenible
- Vinculación a procesos productivos

La fase inicial y etapas de post-alfabetización bilingües están homologadas de acuerdo a los grados del nivel de educación primaria, reconocidos por el Ministerio de Educación.

OBJETIVOS DEL PROGRAMA

1. Generales

- Promover la incorporación del maya hablante analfabeta a la cultura letrada, desarrollando en él las habilidades de lecto-escritura y aritmética básica, en su idioma maya y en castellano como segunda lengua.
- Desarrollar el proceso de alfabetización y post-alfabetización bilingüe en un marco de respeto e igualdad, abierto a la sabiduría local y a los conocimientos universales.

2. Específicos

- Desarrollar en el mayahablante participante del proceso de alfabetización bilingüe, las habilidades de lecto-escritura necesarias para su incorporación a la cultura letrada.
- Incorporar los contenidos de una educación básica integral a la cultura del mayahablante, neoelector, a través de la post-alfabetización
- Propiciar espacios para la actividad creativa del neoelector maya hablante.
- Lograr que el neoalfabeta al finalizar el proceso de post-alfabetización bilingüe, tenga competencia en el uso y manejo instrumental de su idioma materno y del castellano, de tal manera que sea capaz de escuchar, hablar, leer, y escribir mensajes sencillos en los dos idiomas.

METODOLOGÍAS

La alfabetización se debe impartir en idioma materno. Es decir, enseñar a manejar en el nivel escrito el idioma que instrumentalmente el participante usa cotidianamente en forma oral, de manera que el idioma materno se constituya en el instrumento y a la vez en el contenido de la alfabetización.

Para la enseñanza de la lecto-escritura en idioma maya y castellano se utilizan tres metodologías.

1. METODOLOGÍA DE ALFABETIZACIÓN EN IDIOMA MAYA

Este proceso de alfabetización bilingüe va dirigido a personas que solo hablan su idioma materno, en éste caso es un idioma maya.

La metodología de alfabetización bilingüe esta dividida en cuatro partes:

- a. Lecto-escritura en idioma maya
 - b. Castellano oral
 - c. Transferencia de habilidades y lectura comprensiva.
2. Sistema vigesimal, sistema decimal y operaciones básicas.

METODOLOGÍA DE LA BI-ALFABETIZACIÓN

La bi-alfabetización es una nueva forma de enseñar a leer y escribir entre adultos. Se le llama así porque se alfabetiza en dos idiomas en forma simultánea en idioma castellano e idioma maya, a partir de temas y textos generadores vinculados a la vida diaria de las personas.

3. RESULTADOS DE LA ATENCIÓN DEL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN EN IDIOMAS



AVANCE DE INSCRIPCIÓN EN EL PROCESO DE ALFABETIZACIÓN
SEGÚN IDIOMA POR SEXO
AÑO 2019

IDIOMA	INSCRITOS		
	Hombres	Mujeres	Total
Total República	40,483	104,945	145,428
Achi	146	397	543
Akateko	114	383	497
Awakateko	6	54	60
Chalchiteko	18	78	96
Ch'orti'	260	591	851
Chuj	302	1,143	1,445
Español	29,514	69,989	99,503
Garífuna	8	26	34
Ixil	320	1,453	1,773
Kaqchikel	631	3,266	3,897
K'iche'	1,734	5,862	7,596
Mam	1,828	5,669	7,497
Popti'	90	410	500
Poqomam	16	39	55
Poqomchi'	498	1,570	2,068
Q'anjob'al	398	1,531	1,929
Q'eqchi'	4,366	11,851	16,217
Sipakapense	101	215	316
Tektiteko	41	79	120
Tz'utujil	92	339	431

FUENTE: Sistema de Información de Alfabetización, Proceso 2019.

Centro de Cómputo, CONALFA (AI 08-07-2019).